



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ס"א ע"ב

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

יִוֹמָא חַד חֲלָשׁ, עָאֵל עֲלֵיהּ רַבִּי יִיסָא, שָׁמַע חַד קֹלָא דְאַמֵּר, טִילְקָא טִילְקָא, הָא נַפְשָׁא פִּרְחָא גַבְאִי, וְלֹא מָטוּ יוֹמוּי. וְוִי לִבְנֵי מַתִּיָּה דִּלָּא אֲשַׁתְּכַח בְּהוּ דִּיתִיב נַפְשִׁיהּ לְגַבִּיָּה. קָם רַבִּי יִיסָא, שְׂדֵי בְּפוּמִיָּה, מִיָּא דְגִרְגָּרִין, אַפּוּתָא דְקוֹנָטָא (ס'א דְקוּפְתָא) אַתְּבֹזַע זִיעָא בְּאַנְפוּי, וְתַב רוּחִיהּ לְגַבִּיָּה.

תרגום לעברית

עָנִי אֶחָד הָיָה בְּשִׁכְנוֹתוֹ שֶׁל רַבִּי יִיסָא, וְלֹא הָיָה מִי שִׁישְׁגִּיחַ בּוֹ, וְהוּא הָיָה מְתַבֵּישׁ וְלֹא הִפְצִיר בְּבְנֵי אָדָם. יוֹם אֶחָד נִחַלְשׁ, נִכְנַס עָלָיו רַבִּי יִיסָא. שָׁמַע קוֹל אֶחָד שָׁאוּמֵר: צִדְקָא, הֲרִי נֶפֶשׁ פּוֹרַחַת אֵלַי וְלֹא הִגִּיעוּ יָמָיו! אוֹי לִבְנֵי עִירוֹ שֶׁלֹּא נִמְצָא בָּהֶם שִׁישְׁיב נַפְשׁוֹ אֵלָיו! קָם רַבִּי יִיסָא וְשָׁפַךְ בְּפִיו מִיָּם שֶׁל גְּרוּגְרוֹת עִם מִדָּה שֶׁל יִין רַקוּחַ. בִּקְעָה זָעָה בְּפָנָיו, וְשָׁב רוּחוֹ אֵלָיו.

טקסט הזוהר

לְבַתֵּר אֶתְא וְשִׁאִיל לֵיהּ, אָמַר חֲיִיָּה רַבִּי, נַפְשָׁא נִפְקַת מִנָּאִי, וּמָטוּ לָהּ קָמִי כּוֹרְסִיָּא דְמִלְכָּא, וּבָעֵת לְאַשְׁתַּאֲרָא תַּמָּן, אֶלָּא דְבָעָא קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא לְזַכָּאָה לָהּ, וְאַכְרִיזוּ עָלָהּ, זְמִין הוּא רַבִּי (וִיקְרָא ע'ט ע'א וְקמ"ד ע'א) יִיסָא, לְסִילְקָא רוּחִיהּ, וְלֹאֲתַקְשָׁרָא בְּחַד

אֲדָרָא קְדִישָׁא דְזַמִּינִין חֲבָרִיא לְאַתְעָרָא בְּאַרְעָא, וְהָא אֲתַקִּינוּ תַּלְת כְּרִסְיָאן, דְּקִימִין לָךְ
וּלְחֻבְרָךְ. מַה־הוּא יוֹמָא הוּוּ מְשַׁגְּיחִין בֵּיה בְּנֵי מַתִּיָּה.

תרגום לעברית

לְאַחַר כָּא וְשָׂאֵל אוֹתוֹ. אָמַר: חֲיִיךָ רַבִּי, נִפְשִׁי יֵצֵאָה מִמֶּנִּי וְהִבִּיאוּ אוֹתָהּ לִפְנֵי כִסֵּא
הַמֶּלֶךְ, וְרִצְתָהּ לְהִשָּׁאֵר שָׁם, אֲלֹא שָׂרְצָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְזִכּוֹת אוֹתָךְ, וְהַכְרִיזוּ עָלֶיךָ:
עֲתִיד הוּא רַבִּי יֵיסָא לְהַעֲלוֹת רוּחוֹ וּלְהַתְקַשֵּׁר בְּחֶדֶר אֶחָד קְדוֹשׁ שְׁעֵתִידִים הַחֲבָרִים
לְעוֹרֵר בְּאַרְץ. וְהָרִי תִקְנוּ שְׁלֹשָׁה כִּסְאוֹת שְׁעוֹמְדִים לָךְ וּלְחֻבְרֶיךָ. מֵאוֹתוֹ הַיּוֹם הָיוּ
מְשַׁגְּיחִים בּוֹ בְּנֵי עִירוֹ.

טקסט הזוהר

תו, מִסְכְּנָא אַחֲרָא אַעֲבֵר קָמִיָּה דְר' יִצְחָק, וְהָוָה בִּידֵיהּ פִּלְג מְעָה דְכֶסֶף. אָמַר לִיה לְרַבִּי
יִצְחָק, אֲשָׁלִים לִי וּלְבָנִי וּלְבָנֹתִי נִפְשָׁאן. אָמַר לִיה וְהִיךְ אֲשָׁלִים נִפְשִׁיכּוֹ, דְּהָא לֹא
אֲשַׁתְּכַח גִּבְאִי בַר פִּלְג מְעָה. אָמַר לִיה, בְּדָא אֲשָׁלִימָנָא, בְּפִלְג אַחֲרָא דְאִית גִּבְאִי, אֲפִקִיָּה
וְיִהְיֶה לִיה.

תרגום לעברית

עוֹד, עָנִי אֶחָד אַחֵר עָבֵר לִפְנֵי רַבִּי יִצְחָק, וְהָיָה בִידּוֹ חֲצִי מְעָה כֶּסֶף. אָמַר לְרַבִּי יִצְחָק:
הֲשָׁלֵם לִי וּלְבָנִי וּלְבָנֹתִי אֶת נַפְשׁוֹתֵינוּ. אָמַר לוֹ: וְאִיךָ אֲשָׁלִים לְנַפְשׁוֹתֵיכֶם, שְׁהָרִי לֹא
נִמְצָא אֲצָלִי כִּי אִם חֲצִי מְעָה? אָמַר לוֹ: בְּזֹה אֲנִי אֲשָׁלִים בְּחֲצִי מְעָה שְׁיֵשׁ אֲצָלִי. הוֹצִיָּאָה
וְנָתַן לוֹ.

טקסט הזוהר

אַחֲזִיאוּ לִיה בְּחִלְמִיָּה, דְּהָוָה אַעֲבֵר בְּשַׁפְתָּא דִּימָא רַבָּא, וּבְעָאן לְמַשְׁדִּיָּיה בְּגוּוִיָּה, (וִיחִי
רִי"ח ע"א) חָמָא לְרַבִּי שְׁמַעוֹן, דְּהָוָה אוֹשִׁיט יְדוּי לְקַבְּלִיָּה, וְאֵתִי הֵהוּא מִסְכְּנָא וְאַפִּקִיָּה,
וְיִהְיֶה בִידּוּי דְרַבִּי שְׁמַעוֹן, וְאַשְׁתַּזִּיב. כַּד אֲתַעֵר, נָפַל בְּפוּמִיָּה, הָאִי קָרָא, (תַּהֲלִים מֵא)

אֲשֶׁרִי מִשְׁכִּיל אֶל דָּל בְּיוֹם רָעָה יִמְלֹטְהוּ יְיָ.

תרגום לעברית

הִרְאוּ לוֹ בַּחֲלוּמוֹ, שֶׁהָיָה עוֹבֵר עַל שְׁפַת הַיָּם הַגָּדוֹל וְרָצוּ לְזַרֵּק אוֹתוֹ לְתוֹכוֹ, רָאָה אֶת רַבִּי שְׁמַעוֹן שֶׁהוֹשִׁיט יָדוֹ כְּנִגְדּוֹ, וּבָא אוֹתוֹ עָנִי וְהוֹצִיאוֹ, וּנְתַנּוּ בְיָדֵי רַבִּי שְׁמַעוֹן וְנִצַּל. כְּשֶׁהִתְעוֹרֵר, נָפַל בְּפִיו פָּסוּק זֶה, (תהלים מא) אֲשֶׁרִי מִשְׁכִּיל אֶל דָּל בְּיוֹם רָעָה יִמְלֹטְהוּ ה'.

טקסט הזוהר

וְתָא חֲזִי, כָּל יוֹמָא וְיוֹמָא, נָטִיר טַלָּא מִעֲתִיקָא קִדִּישָׁא לְזַעִיר אַפִּין, וּמִתְבָּרְכָאן כָּל חֻקְל תְּפוּחִין קִדִּישִׁין. וּמִהֵהוּא טַלָּא אֲנִגִּיד לְאִינוּן דְּלִתְתָּא, וּמִלְּאָכִין קִדִּישִׁין אֲתַזְנוּ מִנִּיה, כָּל חַד וְחַד כְּפֻום מִיכְלִיָּה, הָדָא הוּא דְכִתִּיב, (תהלים עח) לֶחֶם אֲבִירִים אָכַל אִישׁ, וּמִהֵהוּא מְזוֹנָא אָכְלוּ יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּרָא.

תרגום לעברית

וּבֵּא רָאָה, כָּל יוֹם וְיוֹם נוֹטֵף טַל מִהֲעֲתִיק הַקָּדוֹשׁ לְזַעִיר אַנְפִּין, וּמִתְבָּרְכִים כָּל שְׂדֵה הַתְּפוּחִים הַקָּדוֹשִׁים, וּמֵאוֹתוֹ טַל נִשְׁפָּע לְאֵלוֹ שְׁלִמְטָה, וּמִמֶּנּוּ נִזְוָנִים מִלְּאָכִים קְדוֹשִׁים, כָּל אֶחָד וְאֶחָד כְּפִי מְאָכְלוֹ. זֶהוּ שְׁכָתוּב (שם עח) לֶחֶם אֲבִירִים אָכַל אִישׁ, וּמֵאוֹתוֹ מְזוֹן אָכְלוּ יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כַּמָּה בְּנֵי נִשָּׂא מִתְזַנִּין בְּהָאִי זְמַנָּא מִנִּיה, וּמֵאַן אִינוּן. אֵלִין חֲבֵרִיָּיא דְּמִשְׁתַּדְּלֵי בְּאוֹרֵייתָא, יוֹמִי וְלֵילִי. וְכִי סִלְקָא דְעֵתָהּ מִהֵהוּא מְזוֹנָא מִמֶּשׁ. לֹא. אֵלָא כְּעִין הֵהוּא מְזוֹנָא מִמֶּשׁ, דְּשִׁקִּיל עַל חַד תַּרִּין.

אמר רבי שמעון, כמה בני אדם נזונים בזמן הזה ממנו, ומי הם? אלו החברים שמשתדלים בתורה ימים ולילות. וכי יעלה על דעתך מאותו מזון ממש? לא, אלא כעין אותו מזון ממש ששקול על אחד פי שנים.

טקסט הזהיר

תא חזי, ישראל כד עאלו ואתדבקו במלכא קדישא, בגין גלויא דרשימא קדישא, כדין זכו למיכל נהמא אחרא עלאה, יתיר ממה דהוה בקדמיתא. בקדמיתא כד נפקו ישראל ממצרים, עאלו בנהמא, דאקרי מצה, והשתא זכו, ועאלו למיכל נהמא אחרא עלאה יתיר, מאתר עלאה, דכתיב הנני ממטיר לכם לחם מן השמים. מן השמים ממש. ובההוא זמנא אשתכח להו לישראל. מאתר דא. חברייא דמשתדלי באורייתא, מאתר אחרא עלאה יתיר אתזנו. מאי הוא. כמה דכתיב, (קהלת ז) החכמה תחיה בעליה. אתר עלאה יתיר.

תרגום לעברית

בא ראה, כשנכנסו ישראל ונדבקו במלך הקדוש משום גלוי של הרשם הקדוש, אז זכו לאכל לחם אחר עליון יותר ממה שהיה בתחלה. בתחלה, כשיצאו ממצרים, נכנסו ללחם שנקרא מצה, וכעת זכו ונכנסו לאכל לחם אחר יותר עליון, ממקום עליון, שפתוב הנני ממטיר לכם לחם מן השמים. מן השמים ממש. ובאותו זמן הוא נמצא להם לישראל ממקום זה. חברים שמשתדלים בתורה, נזונו ממקום אחר יותר עליון, ומהו? כפתוב (קהלת ז) החכמה תחיה בעליה. מקום יותר עליון.

טקסט הזהיר

אמר ליה ר' אלעזר, אי הכי, אמאי חלשא נפשיהו יתיר משאר בני עלמא, דהא שאר בני נשא, בחילא ותוקפא יתיר אתחזון לאשתכחא. (ס'א אינון יתיר) אמר ליה יאות שאילתא.

אמר לו רבי אלעזר, אם כן, למה חלשה נפשם יותר משאר בני העולם, שהרי שאר בני העולם בכת וחזק יתר נראים להמציא (הם יותר) ? אמר לו, יפה שאלת.

טקסט הזוהר

תא חזי, כל מזוני דבני עלמא מלעילא קא אתיין. ההוא מזונא דאתי מן שמיא וארעא, דא מזונא דכל עלמא, והוא מזונא דכולא, והוא מזונא גס ועב. וההוא מזונא דאתי יתיר מעילא, הוא מזונא יתיר דקיק, קאתיא מאתר דדינא אשתכח, ודא הוא מזונא דאכלו ישראל כד נפקו ממצרים. (יתיר דקיקא) מזונא דאשתכח להו לישראל, בההוא זמנא במדברא, מאתר עלאה דאקרי שמים, הוא מזונא יתיר דקיקא, דעייל יתיר לנפשא מכלא, ומתפרש יתיר מגופא, ואקרי לחם אבירים.

תרגום לעברית

בא ראה, כל מזונותיהם של בני העולם באים מלמעלה. אותו מזון שבא מן השמים והארץ, זה מזון של כל העולם, והוא מזון של הכל, והוא מזון גס ועב. ואותו מזון שבא יותר מלמעלה, הוא מזון יותר דקיק, שבא ממקום שנמצא הדין, וזהו המזון שאכלו ישראל כשיצאו ממצרים. [יותר דקיק] המזון שנמצא להם לישראל באותו זמן במדבר, ממקום עליון שנקרא שמים, הוא מזון יותר דקיק, שנכנס יותר לנפש מהכל, ונפרד יותר מהגוף, ונקרא לחם אבירים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"ב ע"א) ◆

טקסט הזוהר

מזונא עלאה יתיר מכלא, הוא מזונא דחברייא, אינון דמשתדלי באורייתא, דאכלי מזונא דרוחא ונשמתא, ולא אכלי מזונא דגופא כלל, והיינו מאתר עלאה יקירא על כלא, ואקרי חכמה. בגיני כן חליש גופא דחברייא, יתיר מבני עלמא, דהא לא אכלי

מְזוּנָא דְגוּפָא כָּלָל. וְאַכְלִי מְזוּנָא דְרוּחָא וְנִשְׁמָתָא, מֵאַתֵּר רְחִיקָא עֲלָאָה,

תרגום לעברית

הַמְזוּן הַיּוֹתֵר עֲלִיוֹן מֵהַכֹּל הוּא מְזוּן הַחֲבֵרִים, אוֹתָם שֶׁמִּשְׁתַּדְּלִים בְּתוֹרָה, שְׂאוּכָלִים מְזוּן שֶׁל רוּחַ וְנִשְׁמָה, וְלֹא אוּכָלִים מְזוּן הַגּוֹף כָּלָל, וְהֵינּוּ מִמָּקוֹם עֲלִיוֹן נִכְבָּד עַל הַכֹּל, וְנִקְרָא חֲכָמָה. לָכֵן חֲלֹשׁ גּוֹף הַחֲבֵרִים יוֹתֵר מִבְּנֵי הָעוֹלָם, שֶׁהֵרִי לֹא אוּכָלִים מְזוּן הַגּוֹף כָּלָל, וְאוּכָלִים מְזוּן שֶׁל רוּחַ וְנִשְׁמָה מִמָּקוֹם רְחוֹק עֲלִיוֹן נִכְבָּד מֵהַכֹּל. וְלָכֵן אוֹתוֹ מְזוּן דָּקִיק מִן הַדָּקִיק יוֹתֵר מֵהַכֹּל. אֲשֶׁרִי חֲלָקָם. זֶהוּ שֶׁכְּתוּב הַחֲכָמָה תַּחֲיָה בְּעֲלִיָּה. אֲשֶׁרִי חֲלָקוֹ שֶׁל הַגּוֹף שֶׁיָּכוֹל לְהִזּוֹן בְּמְזוּן הַנֶּפֶשׁ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.